

**Majapidamis- ja muud taolised elektriseadmed. Ohutus.  
Osa 2-75: Erinõuded kaubanduslikele jaotusseadmetele  
ja müügiautomaatidele**

Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-75: Particular requirements for commercial dispensing appliances and vending machines

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 60335-2-75:2003 sisaldab Euroopa standardi EN 60335-2-75:2002 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 05.02.2003 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 60335-2-75:2003 consists of the English text of the European standard EN 60335-2-75:2002.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 05.02.2003 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

### ICS 55.230

electric, electrical household appliances, electrical safety, fire safety, household appliances, household electric, household equipment, incision, maintenance, protection against electric shocks, safety, safety measures, safety requirements, vending machines

#### Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:  
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); Telefon: 605 5050; E-post: [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

#### Right to reproduce and distribute belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:  
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); Phone: 605 5050; E-mail: [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

**Safety of household and similar electrical appliances**  
**Part 2-75: Particular requirements for commercial**  
**dispensing appliances and vending machines**  
**(electric or gas-heated)**  
(IEC 60335-2-75:1995, modified)

Sécurité des appareils  
électrodomestiques et analogues  
Partie 2-75: Règles particulières pour les  
distributeurs commerciaux avec ou sans  
moyen de paiement (électriques ou  
alimentés aux combustibles gazeux)  
(CEI 60335-2-75:1995, modifiée)

Sicherheit elektrischer Geräte für den  
Hausgebrauch und ähnliche Zwecke  
Teil 2-75: Besondere Anforderungen  
für Ausgabegeräte und Warenautomaten  
für den gewerblichen Gebrauch  
(IEC 60335-2-75:1995, modifiziert)

This European Standard was approved by CENELEC on 2002-03-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

## CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels**

## Foreword

The text of document 61/896/DIS, first edition of IEC 60335-2-75, prepared by the IEC Technical Committee 61, was submitted to the IEC-CENELEC parallel voting procedure. This procedure started in May 1995 but the draft did not receive sufficient support from the CENELEC members. The comments were discussed during the Copenhagen meeting in May 1996 when it was decided to submit a draft for EN 60335-2-75 to the Unique Acceptance Procedure.

This draft was circulated in April 1997 but did not receive sufficient support. The comments were discussed during the Kristiansand meeting in June 2000 and the Brussels meeting in October 2000 when it was decided to submit a further draft for EN 60335-2-75 to the Unique Acceptance Procedure.

This draft was circulated in June 2001 and was ratified by CENELEC as EN 60335-2-75 on 2002-03-01.

The following dates are applicable:

- latest date by which the EN has to be implemented  
at national level by publication of an identical  
national standard or by endorsement (dop) 2003-03-01
- date on which national standards  
conflicting with the EN have to be withdrawn (dow) 2005-03-01

This standard has to be used in conjunction with EN 60335-1, Safety of household and similar electrical appliances, Part 1: General requirements. It was established on the basis of the 1994 edition of that standard. Amendments and revisions of Part 1 have also to be taken into account and the dates when such changes become applicable will be stated in the relevant amendment or revision of Part 1.

This Part 2 supplements or modifies the corresponding clauses of EN 60335-1, so as to convert it into the European Standard: Safety requirements for commercial dispensing appliances and vending machines.

When a particular subclause of Part 1 is not mentioned in this Part 2, that subclause applies as far as is reasonable. When this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text of Part 1 is to be adapted accordingly.

Subclauses and figures which are additional to those in Part 1 are numbered starting with 101. Annexes which are additional to those in Part 1 are lettered AA, BB, etc. The reference of subclauses, notes, figures and annexes which are additional to those in IEC 60335-2-75 is prefixed with the letter Z.

There are no special national conditions causing a deviation from this European Standard, other than those listed in annex ZA to EN 60335-1.

NOTE Special national conditions for gas characteristics are listed in EN 437.

There are no national deviations from this European Standard, other than those listed in annex ZB to EN 60335-1.

NOTE The following print types are used:

- requirements: in roman type;
- *test specifications: in italic type;*
- notes: in small roman type.

Words in **bold** in the text are defined in clause 2. When a definition concerns an adjective, the adjective and the associated noun are also in bold.

p NOTE In this document p is used in the margin to indicate instructions for preparing the printed version.

---

## Introduction

An investigation by CENELEC TC 61 has shown that all risks from products within the scope of this standard are fully covered by the Low Voltage Directive, 73/23/EEC. For products having mechanical moving parts, a risk assessment in accordance with the Machinery Directive, 89/392/EEC, has shown that the risks are mainly of electrical origin and consequently this directive is not applicable. However, the relevant essential safety requirements of the Machinery Directive are covered by this standard together with the principal objectives of the Low Voltage Directive.

## Endorsement notice

The text of the international Standard IEC 60335-2-75:1995 was approved by CENELEC as a European Standard with accepted common modifications as given below.

## COMMON MODIFICATIONS

### 1 Scope

- p Add to the first paragraph:

It also applies to commercial electric espresso-coffee machines that can also be heated by gas (see annex ZAA).

- p Add to note 1:

- coffee grinders.

- p Add after note 2:

This standard also deals with the hygiene aspects of appliances.

### 2 Definitions

- p 2.9.9 Replace the text of the replacement by:

**maintenance operation:** Operation performed in the **maintenance area** or **user area**, such as preparing the appliance for new products or new operating methods, cleaning, replenishing, coin collecting and setting of controls or similar operations.

- p Add:

2.Z101 **cleanable surface:** Surface such that **soils** can be removed in accordance with the **instructions for maintenance**.

2.Z102 **disinfecting:** Inactivating all pathogens and a wide range of other micro-organisms to a level consistent with hygienic application of the appliance.

2.Z103 **food:** Any product or ingredient intended to be orally consumed.

2.Z104 **hygiene risk assessment:** Process for identifying hygiene hazards and the preventative measures for control of these hazards.

2.Z105 **potentially hazardous food:** Any **food** which consists in whole or in part of natural or synthetic ingredients which are in a form for which laboratory evidence demonstrates a capability for supporting rapid and progressive growth of pathogenic or toxin producing micro-organisms.